21986A1122

СПОРАЗУМЕНИЯ

под формата на размяна на писма между Европейската икономическа общност и Конфедерация Швейцария относно земеделието и рибарството

Размяна на писма № I

Брюксел, 14 юли 1986 година

Уважаеми господине,

Имам честта да се позова на споразуменията под формата на размяна на писма от 21 юли 1972 г. и 5 февруари 1981 г. между Общността и Конфедерация Швейцария, както и на проведените между двете страни преговори за коригиране на горепосочената размяна на писма и постигане на търговски договорености относно някои земеделски продукти в духа на член 15 от споразумението между ЕИО и Швейцария за свободна търговия, вследствие на присъединяването на Кралство Испания и Португалската република към Общността.

С настоящото потвърждавам резултатите от преговорите, както следва:

I. Считано от 1 март 1986 г., Конфедерация Швейцария и Общността се договарят взаимните отстъпки, които се предоставят по силата на горепосочената размяна на писма, да бъдат валидни в границите на разширената Общност.

Нетарифните отстъпки, предоставени от Швейцария на Общността, ще се изменят, както следва:

а) рязани цветя:

Договорената квота от 6500 центнера, предоставена от Конфедерация Швейцария на Общността, ще се увеличи на 7000 центнера.

б) червено вино в бъчви:

Съществуващите договорни квоти за червено вино в бъчви ще бъдат увеличени с 415 000 хектолитра, от които 315 000 хектолитра за Испания и 100 000 хектолитра за Португалия.

II. Считано от 1 март 1986 г., Конфедерация Швейцария предоставя едностранно на Общността тарифните отстъпки, определени в приложението към настоящото писмо.

Също така бе договорено Конфедерация Швейцария да възстанови обичайното мито от 13 CHF на 100 kg за продуктите, които попадат под подпозиция ex 20.02.10 (доматена пулпа, пюре и концентрат, в съдове с вместимост над пет килограма) и се доставят от Португалия, като се спази следният график:

— на 1 март 1986 г.: първоначално мито от 3 CHF /100 kg

— от 1 януари 1987 г.: четири годишни увеличения от 1.00 CHF /100 kg и три годишни увеличения от 2.00 CHF/100 килограма.

Накрая бе договорено Конфедерация Швейцария да запази преференциалното облагане на вноса на вина от вида портвайн и мадейра.

III. Считано от 1 март 1986 г. Общността ще открие за Швейцария годишна тарифна квота в размер на 1000 тона с нулево мито за череши, с изключение на вишни (подпозиция 08.07 C от Общата митническа тарифа).

Настоящата размяна на писма се одобрява от договарящите се страни по споразумението съобразно обичайните процедури.

Ще Ви бъда задължен, ако ме информирате дали сте съгласни със съдържанието на настоящото писмо.

Моля приемете моите най-дълбоки почитания.

За правителството
на Конфедерация Швейцария

Брюксел, 14 юли 1986 година

Уважаеми господине,

Имам честта да потвърдя получаването на Вашето писмо с днешна дата, в което пише следното:

„Имам честта да се позова на споразуменията под формата на размяна на писма от 21 юли 1972 г. и 5 февруари 1981 г. между Общността и Конфедерация Швейцария, както и на проведените между двете страни преговори за коригиране на горепосочената размяна на писма и постигане на търговски договорености относно някои земеделски продукти в духа на член 15 от споразумението между ЕИО и Швейцария за свободна търговия, вследствие на присъединяването на Кралство Испания и Португалската република към Общността.

С настоящото потвърждавам резултатите от преговорите, както следва:

I. Считано от 1 март 1986 г., Конфедерация Швейцария и Общността се договарят взаимните отстъпки, които се предоставят по силата на горепосочената размяна на писма, да бъдат валидни в границите на разширената Общност.

Нетарифните отстъпки, предоставени от Швейцария на Общността, ще се изменят, както следва:

а) рязани цветя:

Договорената квота от 6500 центнера, предоставена от Конфедерация Швейцария на Общността, ще се увеличи на 7000 центнера.

б) червено вино в бъчви:

Съществуващите договорни квоти за червено вино в бъчви ще бъдат увеличени с 415 000 хектолитра, от които 315 000 хектолитра за Испания и 100 000 хектолитра за Португалия.

II. Считано от 1 март 1986 г., Конфедерация Швейцария предоставя едностранно на Общността тарифните отстъпки, определени в приложението към настоящото писмо.

Също така бе договорено Конфедерация Швейцария да възстанови обичайното мито от 13 CHF на 100 kg за продуктите, които попадат под подпозиция ex 20.02.10 (доматена пулпа, пюре и концентрат, в съдове с вместимост над пет килограма) и се доставят от Португалия, като се спази следният график:

— на 1 март 1986 г.: първоначално мито от 3 CHF /100 kg

— от 1 януари 1987 г.: четири годишни увеличения от 1.00 CHF /100 kg и три годишни увеличения от 2.00 CHF/100 килограма.

Накрая бе договорено Конфедерация Швейцария да запази преференциалното облагане на вноса на вина от вида портвайн и мадейра.

III. Считано от 1 март 1986 г., Общността ще открие за Швейцария годишна тарифна квота в размер на 1000 тона с нулево мито за череши, с изключение на вишни (подпозиция 08.07 C от Общата митническа тарифа).

Настоящата размяна на писма се одобрява от договарящите се страни по споразумението съобразно обичайните процедури.

Ще Ви бъда задължен, ако ме информирате дали сте съгласни със съдържанието на настоящото писмо.“

Имам честта да потвърдя съгласието на Общността по отношение на съдържащото се във Вашето писмо.

Моля приемете моите най-дълбоки почитания.

От името на Съвета
на Европейските общности

ПРИЛОЖЕНИЕ

№ на позиция от митническата тарифа на Швейцария		Описание	Мито в швейцарски франкове на 100 kg бруто тегло	
			Обичайна ставка	Ставка, която се прилага за Общността
08.02		Цитрусови плодове, пресни или сушени:		
	20	— Лимони	2	без
08.05		Ядки, с изключение на попадащите под позиция 08.01, пресни или сушени, със или без черупка:		
	10	— Бадеми	1,5	без
16.04	ex 24	Сардини (сардели)	20	без
20.02		Обработени или консервирани зеленчуци, с изключение на консервираните с оцет или оцетна киселина:		
		— Други, в съдове с вместимост:		
		— над 5 kg		
	ex 22	— Маслини	42	без
		— 5 kg или по-малко		
	ex 33	— Маслини	55	без

Размяна на писма № 2

Брюксел, 14 юли 1986 година

Уважаеми господине,

Във връзка с допълнителните протоколи към споразуменията между Конфедерация Швейцария и Европейските общности, сключени вследствие на присъединяването на Кралство Испания и на Португалската република към Общността, както и във връзка с другите споразумения, подписани днес, потвърждавам убеждението на Швейцарската конфедерация, че износът на плодове и зеленчуци от Общността за Швейцария след присъединяването на Кралство Испания и на Португалската република няма да излага на опасност търговията с вътрешна продукция на справедливи цени.

Конфедерация Швейцария отбелязва общата решимост на двете страни да поддържат възможно най-близки контакти с цел насърчаване на плавното развитие на търговията през пазарните години за плодове и зеленчуци и да провеждат консултации при възникване на проблеми, свързани с търговията им, като вземат необходимите мерки, когато това е необходимо.

Ще Ви бъда задължен, ако потвърдите съгласието си с подобна форма на сътрудничество.

Моля приемете моите най-дълбоки почитания.

За правителството
на Конфедерация Швейцария

Брюксел, 14 юли 1986 година

Уважаеми господине,

Имам честта да потвърдя получаването на Вашето писмо с днешна дата, в което пише следното:

„Във връзка с допълнителните протоколи към споразуменията между Конфедерация Швейцария и Европейските общности, сключени вследствие на присъединяването на Кралство Испания и на Португалската република към Общността, както и във връзка с другите споразумения, подписани днес, потвърждавам убеждението на Швейцарската конфедерация, че износът на плодове и зеленчуци от Общността за Швейцария след присъединяването на Кралство Испания и на Португалската република няма да излага на опасност търговията с вътрешна продукция на справедливи цени.

Конфедерация Швейцария отбелязва общата решимост на двете страни да поддържат възможно най-близки контакти с цел насърчаване на плавното развитие на търговията през пазарните години за плодове и зеленчуци и да провеждат консултации при възникване на проблеми, свързани с търговията им, като вземат необходимите мерки, когато това е необходимо.

Ще Ви бъда задължен, ако потвърдите съгласието си с подобна форма на сътрудничество.“

Имам честта да потвърдя съгласието на Общността по отношение на съдържащото се във Вашето писмо.

Моля приемете моите най-дълбоки почитания.

От името на Съветана
на Европейските Общности

Размяна на писма № 3

Брюксел, 14 юли 1986 година

Уважаеми господине,

Имам честта да се позова на тарифните отстъпки, които Общността и Конфедерация Швейцария взаимно си предоставят във връзка с търговията със сирене, както и на проведените преговори за адаптиране на тези отстъпки предвид присъединяването на Кралство Испания и Португалската република към Общността.

Потвърждавам резултатите от преговорите, както следва:

I. Общността и Конфедерация Швейцария се съгласяват вносните мита върху годишните количества сирене, изброени по-долу и предназначени за пазарите на Испания и Португалия, да се запазят на следните равнища по време на преходния период, определен по силата на Акта за присъединяване:

а) при внос в Испания:

Сирене с произход и идващо от Швейцария, придружавано от одобрен сертификат:

Описание	Вносно мито (ECU/100 kg нето тегло) или % *ad valorum*	Количество (тонове)			
		1986 г.	1987 г.	1988 г.	1989 г.
— *Emmentaler, Gruyère, Sbrinz, Appenzell, Vacherin fribourgeois, Tête de moine*, ненастъргано и непрахообразно, с тегловно съдържание на мазнини в сухото вещество по-малко или равно на 45 %, със срок на зрялост най-малко два месеца за вида *Vacherin fribourgeois* и най-малко три месеца за останалите видове, изброени в подпозиция 04.04 A от Общата митническа тарифа:					
— цяло сирене с обичайната плоска цилиндрична форма, като цената франко границата трябва да бъде определена,	18,13				
— на парчета във вакуумна опаковка или опаковка с инертен газ, с кора най-малко по едната страна на парчето, с нето тегло не по-малко от 1 kg, но по-малко от 5 kg, като цената франко границата трябва да бъде определена,	18,13				
— *Emmentaler, Gruyère, Sbrinz, Appenzell, Vacherin fribourgeois, Tête de moine*, ненастъргано и непрахообразно, с тегловно съдържание на мазнини в сухото вещество по-малко или равно на 45 %, със срок на зрялост най-малко два месеца за вида *Vacherin fribourgeois* и най-малко три месеца за останалите видове, изброени в подпозиция 04.04 A от Общата митническа тарифа:		1844	2121	2439	2805
— цяло сирене с обичайната плоска цилиндрична форма, с кора, като цената франко границата трябва да бъде определена,	9,07				
— на парчета във вакуумна опаковка или опаковка с инертен газ, с кора най-малко по едната страна на парчето, с нето тегло не по-малко от 1 kg, като цената франко границата трябва да бъде определена,	9,07				
— на парчета във вакуумна опаковка или опаковка с инертен газ, с тегло не по-малко от 450 g, като цената франко границата трябва да бъде определена,	9,07				
— Сирене *Glarus* с билки (известно като *Schabziger*), произведено на базата на обезмаслено мляко с прибавка на фино смлени билки, попадащо в подпозиция 04.04 B от Общата митническа тарифа,	6 %				
— *Tilsit* с тегловно съдържание на мазнини в сухото вещество, непревишаващо 48 %, попадащо в подпозиция 04.04 E 1 b) 2 от Общата митническа тарифа,	мито				
— *Tilsit* с тегловно съдържание на мазнини в сухото вещество, превишаващо 48 %, попадащо в подпозиция 04.04 E 1 b) 2 от Общата митническа тарифа,	мито				

Описание	Вносно мито (ECU/100 kg нето тегло) или % *ad valorum*	Количество (тонове)			
		1986 г.	1987 г.	1988 г.	1989 г.
— Преработено сирене, ненастъргано или непрахообразно, в чийто състав влизат само видовете *Emmentaler, Gruyère, Appenzell,* което може да съдържа като добавка сирене *Glarus* с билки (известно като *Schabziger*), предлагано за продажба на дребно при цени франко границата, които предстои да бъдат определени и с тегловно съдържание на мазнини в сухото вещество, непревишаващо 56 %, попадащо в подпозиция 04.04 D от Общата митническа тарифа	36,27	96	110	127	146

Прилагането на изброените по-горе вносни мита по време на преходния период не изключва възможността от облагане с компенсационна сума, определена съобразно разпоредбите, предвидени в Акта за присъединяване.

Посочените по-горе мита се прилагат при условие че Конфедерация Швейцария се ангажира да спази стойността франко испанската граница за случаите, за които се отнася това. В началото на преходния период тази стойност се определя въз основа ценовите равнища за въпросните видове сирене, регистрирано на испанския пазар, минус всички вносни такси.

Стойностите франко испанската граница, които трябва да се спазват от Конфедерация Швейцария по време на преходния период, следва да бъдат коригирани с цел да се отчете изравняването на цените на сиренето на испанския пазар с тези на пазарите на Общността, докато достигнат стойностите, идентични с приложимите за вноса в Общността, в състава ѝ към 31 декември 1985 г.

Считано от 1 януари 1990 г. и до края на преходния период, посочените по-горе количества се адаптират ежегодно съобразно правилата, които се прилагат за вноса в Испания от Общността, в състава ѝ към 31 декември 1985 г.

б) При внос в Португалия

Описание	Вносно мито (ECU/100 kg нето тегло) или % *ad valorum*	Количество (тонове)			
		1986 г.	1987 г.	1988 г.	1989 г.
— *Emmentaler, Gruyère, Sbrinz, Appenzell, Vacherin fribourgeois, Tête de moine,* ненастъргано и непрахообразно, с тегловно съдържание на мазнини в сухото вещество по-малко или равно на 45 %, със срок на зрялост най-малко два месеца за вида *Vacherin fribourgeois* и най-малко три месеца за останалите видове, изброени в подпозиция 04.04 A от Общата митническа тарифа:					
— цяло сирене с обичайната плоска цилиндрична форма, като стойността франко границата трябва да бъде определена,	9,07	50	58	66	76
— на парчета във вакуумна опаковка или опаковка с инертен газ, с кора най-малко по едната страна на парчето, с нето тегло не по-малко от 1 kg, но по-малко от 5 kg, като цената франко границата трябва да бъде определена,	9,07				
— на парчета във вакуумна опаковка или опаковка с инертен газ, с тегло не по-малко от 450 g, като цената франко границата предстои да бъде определена,	9,07				

Описание	Вносно мито (ECU/100 kg нето тегло) или % *ad valorum*	Количество (тонове)			
		1986 г.	1987 г.	1988 г.	1989 г.
— Преработено сирене, ненастъргано или непрахообразно, в чийто състав влизат само видовете *Emmentaler, Gruyère, Appenzell,* което може да съдържа като добавка сирене *Glarus* с билки (известно като *Schabziger*), предлагано за продажба на дребно при цени франко границата, които предстои да бъдат определени и с тегловно съдържание на мазнини в сухото вещество, непревишаващо 56 %, попадащо в подпозиция 04.04 D от Общата митническа тарифа	36,27	85	98	113	130

Прилагането на изброените по-горе вносни мита по време на преходния период не изключва възможността от облагане с компенсационна сума, определена съобразно разпоредбите, предвидени в Акта за присъединяване.

Посочените по-горе мита се прилагат при условие че Конфедерация Швейцария се ангажира да спази стойността франко испанската граница за случаите, за които се отнася това. В началото на преходния период тази цена се определя въз основа на ценовото равнище за въпросните видове сирене, регистрирано на испанския пазар, минус всички вносни такси.

Стойностите франко испанската граница, които трябва да бъдат спазвани от Конфедерация Швейцария по време на преходния период, следва да бъдат коригирани с цел да се отчете изравняването на цените на сиренето на испанския пазар с тези на пазарите на Общността, докато достигнат стойностите, идентични с приложимите за вноса в Общността, в състава ѝ към 31 декември 1985 г.

Считано от 1 януари 1990 г. и до края на преходния период, посочените по-горе количества се адаптират ежегодно съобразно правилата, приложими за вноса в Испания от Общността, в състава ѝ към 31 декември 1985 г.

II. Общността дава съгласието си за включването на сирене от вида *Vacherin Mont d'Or* в подпозиция 04.04. A от Общата митническа тарифа.

Настоящата размяна на писма се одобрява от договарящите се страни по споразумението съобразно обичайните процедури.

Ще Ви бъда задължен, ако потвърдите съгласието на Вашето правителство със съдържанието на настоящото писмо.

Моля приемете моите най-дълбоки почитания.

От името на Съвета
на Европейските общности

Брюксел, 14 юли 1986 година

Уважаеми господине,

Имам честта да потвърдя получаването на Вашето писмо с днешна дата, в което пише следното:

„Имам честта да се позова на тарифните отстъпки, които Общността и Конфедерация Швейцария взаимно си предоставят във връзка с търговията със сирене, както и на проведените преговори за адаптиране на тези отстъпки предвид присъединяването на Кралство Испания и Португалската република към Общността.

Потвърждавам резултатите от преговорите, както следва:

I. Общността и Конфедерация Швейцария се съгласяват вносните мита върху годишните количества сирене, изброени по-долу и предназначени за пазарите на Испания и Португалия, да се запазят на следните равнища по време на преходния период, определен по силата на Акта за присъединяване:

a) при внос в Испания:

Сирене с произход и идващо от Швейцария, придружавано от одобрен сертификат:

Описание	Вносно мито (ECU/100 kg нето тегло) или % *ad valorum*	Количество (тонове)			
		1986 г.	1987 г.	1988 г.	1989 г.
— *Emmentaler, Gruyère, Sbrinz, Appenzell, Vacherin fribourgeois, Tête de moine*, ненастъргано и непрахообразно, с тегловно съдържание на мазнини в сухото вещество по-малко или равно на 45 %, със срок на зрялост най-малко два месеца за вида *Vacherin fribourgeois* и най-малко три месеца за останалите видове, изброени в подпозиция 04.04 A от Общата митническа тарифа:					
— цяло сирене с обичайната плоска цилиндрична форма, като цената франко границата трябва да бъде определена,	18,13				
— на парчета във вакуумна опаковка или опаковка с инертен газ, с кора най-малко по едната страна на парчето, с нето тегло не по-малко от 1 kg, но по-малко от 5 kg, като цената франко границата трябва да бъде определена,	18,13				
— *Emmentaler, Gruyère, Sbrinz, Appenzell, Vacherin fribourgeois, Tête de moine*, ненастъргано и непрахообразно, с тегловно съдържание на мазнини в сухото вещество по-малко или равно на 45 %, със срок на зрялост най-малко два месеца за вида *Vacherin fribourgeois* и най-малко три месеца за останалите видове, изброени в подпозиция 04.04 A от Общата митническа тарифа:		1844	2121	2439	2805
— цяло сирене с обичайната плоска цилиндрична форма, с кора, като цената франко границата трябва да бъде определена,	9,07				
— на парчета във вакуумна опаковка или опаковка с инертен газ, с кора най-малко по едната страна на парчето, с нето тегло не по-малко от 1 kg, като цената франко границата трябва да бъде определена,	9,07				
— на парчета във вакуумна опаковка или опаковка с инертен газ, с тегло не по-малко от 450 g, като цената франко границата трябва да бъде определена,	9,07				
— Сирене *Glarus* с билки (известно като *Schabziger*), произведено на базата на обезмаслено мляко с прибавка на фино смлени билки, попадащо в подпозиция 04.04 B от Общата митническа тарифа,	6 %				
— *Tilsit* с тегловно съдържание на мазнини в сухото вещество, непревишаващо 48 %, попадащо в подпозиция 04.04 E 1 b) 2 от Общата митническа тарифа,	maksustatud				
— *Tilsit* с тегловно съдържание на мазнини в сухото вещество, превишаващо 48 %, попадащо в подпозиция 04.04 E 1 b) 2 от Общата митническа тарифа,	maksustatud				

Описание	Вносно мито (ECU/100 kg нето тегло) или % *ad valorum*	Количество (тонове)			
		1986 г.	1987 г.	1988 г.	1989 г.
— Преработено сирене, ненастъргано или непрахообразно, в чийто състав влизат само видовете *Emmentaler, Gruyère, Appenzell*, което може да съдържа като добавка сирене *Glarus* с билки (известно като *Schabziger*), предлагано за продажба на дребно при цени франко границата, които предстои да бъдат определени и с тегловно съдържание на мазнини в сухото вещество, непревишаващо 56 %, попадащо в подпозиция 04.04 D от Общата митническа тарифа	36,27	96	110	127	146

Прилагането на изброените по-горе вносни мита по време на преходния период не изключва възможността от облагане с компенсационна сума, определена съобразно разпоредбите, предвидени в Акта за присъединяване.

Посочените по-горе мита се прилагат при условие че Конфедерация Швейцария се ангажира да спази стойността франко испанската граница за случаите, за които се отнася това. В началото на преходния период тази стойност се определя въз основа ценовите равнища за въпросните видове сирене, регистрирано на испанския пазар, минус всички вносни такси.

Стойностите франко испанската граница, които трябва да се спазват от Конфедерация Швейцария по време на преходния период, следва да бъдат коригирани с цел да се отчете изравняването на цените на сиренето на испанския пазар с тези на пазарите на Общността, докато достигнат стойностите, идентични с приложимите за вноса в Общността, в състава ѝ към 31 декември 1985 г.

Считано от 1 януари 1990 г. и до края на преходния период, посочените по-горе количества се адаптират ежегодно съобразно правилата, които се прилагат за вноса в Испания от Общността, в състава ѝ към 31 декември 1985 г.

б) При внос в Португалия

Описание	Вносно мито (ECU/100 kg нето тегло) или % *ad valorum*	Количество (тонове)			
		1986 г.	1987 г.	1988 г.	1989 г.
— *Emmentaler, Gruyère, Sbrinz, Appenzell, Vacherin fribourgeois, Tête de moine*, ненастъргано и непрахообразно, с тегловно съдържание на мазнини в сухото вещество по-малко или равно на 45 %, със срок на зрялост най-малко два месеца за вида *Vacherin fribourgeois* и най-малко три месеца за останалите видове, изброени в подпозиция 04.04 A от Общата митническа тарифа:					
— цяло сирене с обичайната плоска цилиндрична форма, като стойността франко границата трябва да бъде определена,	9,07	50	58	66	76
— на парчета във вакуумна опаковка или опаковка с инертен газ, с кора най-малко по едната страна на парчето, с нето тегло не по-малко от 1 kg, но по-малко от 5 kg, като цената франко границата трябва да бъде определена,	9,07				
— на парчета във вакуумна опаковка или опаковка с инертен газ, с тегло не по-малко от 450 g, като цената франко границата предстои да бъде определена,	9,07				

Описание	Вносно мито (ECU/100 kg нето тегло) *или % ad valorum*	Количество (тонове)			
		1986 г.	1987 г.	1988 г.	1989 г.
— Преработено сирене, ненастъргано или непрахообразно, в чийто състав влизат само видовете *Emmentaler, Gruyère, Appenzell*, което може да съдържа като добавка сирене *Glarus* с билки (известно като *Schabziger*), предлагано за продажба на дребно при цени франко границата, които предстои да бъдат определени и с тегловно съдържание на мазнини в сухото вещество, непревишаващо 56 %, попадащо в подпозиция 04.04 D от Общата митническа тарифа	36,27	85	98	113	130

Прилагането на изброените по-горе вносни мита по време на преходния период не изключва възможността от облагане с компенсационна сума, определена съобразно разпоредбите, предвидени в Акта за присъединяване.

Посочените по-горе мита се прилагат при условие че Конфедерация Швейцария се ангажира да спази стойността франко испанската граница за случаите, за които се отнася това. В началото на преходния период тази цена се определя въз основа на ценовото равнище за въпросните видове сирене, регистрирано на испанския пазар, минус всички вносни такси.

Стойностите франко испанската граница, които трябва да бъдат спазвани от Конфедерация Швейцария по време на преходния период, следва да бъдат коригирани с цел да се отчете изравняването на цените на сиренето на испанския пазар с тези на пазарите на Общността, докато достигнат стойностите, идентични с приложимите за вноса в Общността, в състава ѝ към 31 декември 1985 г.

Считано от 1 януари 1990 г. и до края на преходния период, посочените по-горе количества се адаптират ежегодно съобразно правилата, приложими за вноса в Испания от Общността, в състава ѝ към 31 декември 1985 г.

II. Общността дава съгласието си за включването на сирене от вида *Vacherin Mont d'Or* в подпозиция 04.04. A от Общата митническа тарифа.

Настоящата размяна на писма се одобрява от договарящите се страни по споразумението съобразно обичайните процедури.

Ще Ви бъда задължен, ако потвърдите съгласието на Вашето правителство със съдържанието на настоящото писмо.“

Имам честта да потвърдя, че гореизложеното е приемливо за моето правителство.

Моля приемете моите най-дълбоки почитания.

За правителството
на Конфедерация Швейцария

Размяна на писма № 4

Брюксел, 14 юли 1986 година

Уважаеми господине,

Имам честта да се позова на тарифните отстъпки, които Общността и Конфедерация Швейцария взаимно си предоставят по отношение на сиренето, както и на проведените днес преговори за адаптиране на тези отстъпки предвид присъединяването на Кралство Испания и Португалската република към Общността.

Потвърждавам ангажимента на Общността да проведе консултации с Конфедерация Швейцария в случай, че възникнат проблеми при прилагането на настоящото споразумение.

Моля приемете моите най-дълбоки почитания.

За Съвета
на Европейските общности

Брюксел, 14 юли 1986 година

Уважаеми господине,

Имам честта да потвърдя получаването на Вашето писмо с днешна дата, в което пише следното:

„Имам честта да се позова на тарифните отстъпки, които Общността и Конфедерация Швейцария взаимно си предоставят по отношение на сиренето, както и на проведените днес преговори за адаптиране на тези отстъпки предвид присъединяването на Кралство Испания и Португалската република към Общността.

Потвърждавам ангажимента на Общността да проведе консултации с Конфедерация Швейцария в случай, че възникнат проблеми при прилагането на настоящото споразумение.“

Имам честта да потвърдя, че гореизложеното е приемливо за моето правителство.

Моля приемете моите най-дълбоки почитания.

За правителството
на Конфедерация Швейцария

Размяна на писма № 5

Брюксел, 14 юли 1986 година

Уважаеми господине,

Имам честта да Ви информирам, че в контекста на адаптирането на споразумението между Конфедерация Швейцария и Общността след присъединяването на Кралство Испания и Португалската република, Общността ще продължи суспендирането съгласно размяната на писма от 1972 г. на митата върху вноса на следните продукти с произход от Швейцария:

Позиция от ОМТ	*Описание на продуктите*
03.01.	Риба, прясна (жива или нежива), охладена или замразена:
	A. Сладководна риба:
	I. Пъстърва и други пъстървови риби:
	c) Езерна бяла риба
	d) Други
	IV. Други

Настоящото суспендиране, в духа на член 15 от цитираното по-горе споразумение, ще се прилага на преференциална основа.

По отношение на Испания и Португалия тарифите върху въпросните продукти с произход от Швейцария се намаляват в посока към нулата, като на 1 януари 1986 г. се намаляват с 12,5 % от основната ставка, която се прилага в тези две страни и продължават да се намаляват с по 12,5 % на 1 януари на всяка от следващите седем години.

Моля приемете моите най-дълбоки почитания.

От името на Съвета
на Европейските общности

Брюксел, 14 юли 1986 година

Уважаеми господине,

Имам честта да потвърдя получаването на Вашето писмо с днешна дата, в което пише следното:

„Имам честта да Ви информирам, че в контекста на адаптирането на споразумението между Конфедерация Швейцария и Общността след присъединяването на Кралство Испания и Португалската република, Общността ще продължи суспендирането съгласно размяната на писма от 1972 г. на митата върху вноса на следните продукти с произход от Швейцария:

Позиция от ОМТ	*Описание на продуктите*
03.01.	Риба, прясна (жива или нежива), охладена или замразена:
	A. Сладководна риба:
	I. Пъстърва и други пъстървови риби:
	c) Езерна бяла риба
	d) Други
	IV. Други

Настоящото суспендиране, в духа на член 15 от цитираното по-горе споразумение, ще се прилага на преференциална основа.

По отношение на Испания и Португалия, тарифите върху въпросните продукти с произход от Швейцария се намаляват в посока към нулата, като на 1 януари 1986 г. се намаляват с 12,5 % от основната ставка, която се прилага в тези две страни и продължават да се намаляват с по 12,5 % на 1 януари на всяка от следващите седем години.“

Имам честта да потвърдя, че гореизложеното бе взето предвид от моето правителство.

Моля приемете моите най-дълбоки почитания.

За правителството
на Конфедерация Швейцария

Клауза, касаеща Канарските острови, Сеута и Мелила

По отношение на Канарските острови, Сеута и Мелила двете страни се договарят, както следва:

а) Конфедерация Швейцария ще прилага за вноса от горепосочените територии тарифните отстъпки, определени по силата на размяната на писма от 21 юли 1972 г. и от 5 февруари 1981 г., както и тези, произтичащи от настоящата размяна на писма. По отношение на количествените отстъпки, квотните дялове на Канарските острови, Сеута и Мелила от квотата могат да бъдат определени от Конфедерация Швейцария след консултации с Общността, като се отчита вносът от горепосочените територии.

б) В случай, че в договореностите за вноса на земеделски продукти в Канарските острови, Сеута и Мелила настъпят някакви промени, които е възможно да окажат влияние върху износа от Швейцария, Общността и Конфедерация Швейцария ще се консултират взаимно с цел предприемане на подходящи мерки за справяне със ситуацията.

в) Съвместният комитет приема евентуално необходимите корекции в правилата за произход за целите на прилагането на букви а) и б).